# Point Four General Agreement for Technical Cooperation

**Between**

**the United States of America**

**and**

**Bolivia**

The Governments of the United States of America and of the Republic of Bolivia, animated with the desire to conclude an agreement relating to the Point Four for technical cooperation between both countries, have designated their Plenipotentiaries, that is to say:

His Excellency the President of the United States of America, to Mr. Irving Florman, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America to Bolivia;

His Excellency the Constitutional President of the Republic of Bolivia, to Mr. Pedro Zilveti Arce, his Minister of State in the Department of Foreign Affairs;

Who, after exhibiting their Full Powers found to be in good and due form, have agreed on the following:

## ARTICLE I
## Assistance and Cooperation

1.-The Government of the United States of America and the Government of Bolivia undertake to cooperate with each other in the interchange of technical knowledge and skills and in related activities designed to contribute to the balanced and integrated development of the economic resources and the productive capacities of Bolivia Particular Technical cooperation programs and projects will be carried out pursuant to the provisions of such separate written agreements or understandings as may later be reached by the duly designated representatives of Bolivia and the Technical Cooperation Administration of the United States of America, or by other persons, agencies, or organizations designated by the governments.

2.-The Government of Bolivia through its duly designated representatives in cooperation with representatives of the Technical Cooperation Administration, or other duly designated representatives of the United States of America, and representatives of appropriate international organizations will endeavor to coodinate and integrate all technical cooperation programs being carried on in Bolivia.

3.-The Government of Bolivia will cooperate in the mutual exchange of technical

knowledge and skills with other countries participating in technical cooperation programs associated with that carried on under this Agreement.

4.-The Government of Bolivia will enedeavor to make effective use of the results of technical projects carried on in Bolivia in Cooperation with the United States of America.

5.-The two governments will, upon the request of either of them, consult with regard to any matter relating to the application of this Agreement to project agreements heretofore or hereafter concluded between them, or to operations or arrangements carried out pursuant to such agreements.

## ARTICLE II
## Information and Publicity

1.-The Government of Bolivia will communicate to the Government of the United States of America in a form and at intervals to be mutually agreed upon:

a.-Information concerning projects, programs, measures and operations carried on under this Agreement including a statement of the use of funds, materials, equipment and services provided thereunder;

b.-Information regarding technical assistance which has been or is being requested of other countries or of international organizations.

2.-Not less frequently than once a year, the Governments of Bolivia and of the United States of America will make public in their respective countries periodic reports on the technical cooperation programs carried on pursuant to this Agreement. Such reports shall include information as to the use of funds, materials, equipment and services.

3.-The Governments of the United States of America and Bolivia will endeavor to give full publicity to the objectives and progress of the technical cooperation program carried on under this Agreement.

## ARTICLE III
## Program and Project Agreements

1.-The program and project agreements referred to in Article I, Paragraph 1, above will include provisions relating to policies, administrative procedures, the disbursement of and accounting for funds, the contribution of each party to the cost of the program or project, and the furnishing of detailed information of the character set forth in Article II, Paragraph 1 above.

2.-Any funds, materials and equipment introduced into Bolivia by the Government of the United States of America pursuant to such program and project agreements shall be exempt from taxes, service charges and investment or deposit requirements

and currency controls.

3.-The Government of Bolivia agrees to bear a fair share of the cost of technical cooperation programs and projects.

## ARTICLE IV
## Personnel

All employees of the Government of the United States of America assigned to duties in Bolivia in connection with cooperative technical assistance programs and projects and accompanying members of their families shall be exempt from all Bolivian income taxes and social security taxes with respect to income upon which they are obligated to pay income or social security taxes to the Government of the United States of America, and from property taxes on personal property intended for their own use. Such employees and accompanying members of their families shall receive the same treatment with respect to the payment of customs and import duties on personal effects, equipment and supplies imported into Bolivia for their own use, as is accorded by the Government of Bolivia to diplomatic personnel of the United States Embassy in Bolivia.

## ARTICLE V
## Entry into Force, Amendment, Duration

1.-This Agreement shall enter into force on the day on which it is signed. It shall remain in force until three months after either government shall have given notice in writing to other of intention to terminate the Agreement.

2.-If, during the life of this Agreement, either government should consider that there should be an amendment thereof, it shall so notify the other government in writing and the two governments will thereupon consult with a view to agreeing upon the amendment.

3.-Subsidiary project and other agreements and arrangements which may be concluded may remain in force beyond any termination of this Agreement, in accordance with such arrangements as the two governments may make.

4.-This Agreement is complementary to and does not supersede existing agreements between the two governments except insofar as other agreements are inconsistent herewith.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done al La Paz this fourteenth day of March, nineteen hundred fifty-one, in duplicate in the English and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity.

SIGNATORIES

For the Government of the United States of America:

/s/ IRVING FLORMAN.

For the Government of the Republic of Bolivia:

/s/ P. ZILVETI ARCE.

Agreement signed at La Paz March 14, 1951;
Entered into force March 14,1951.
TIAS 2221, 2 U.S.T. 671

* * * * * *

(Spanish text)

**Convenio Relativo al Punto Cuarto para la Cooperacion Tecnica**

**Entre**

**los Estados Unidos de America**

**y**

**Bolivia**

Los Gobiernos de los Estados Unidos de America y de la Republica de Bolivia, animados del deseo de suscribir un convenio relativo al Punto Cuarto para la cooperacion tecnica entre ambos paises, han designado a sus Plenipotenciarios, a saber:

Su Excelencia el Presidente de los Estados Unidos de America, al senor Irving Florman, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los Estados Unidos de America en Bolivia;

Su Excelencia el Presidente Constitucional de la Republica de Bolivia, al senor Pedro Zilveti Arce, su Ministro de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores;

Quienes, despues de exhibir sus Plenos Poderes, hallados en buena y debida forma, han acordado lo siguiente:

ARTICULO I
Ayuda y Cooperacion

1.-El Gobierno de los Estados Unidos de America y el Gobierno de Bolivia toman a su cargo la tarea de cooperar mutuamente en el intercambio de conocimientos

tecnicos y practicos y en actividades relacionadas entre si, destinadas a contribuir al desarrollo integral y armonico de los recursos economicos y la capacidad productiva de Bolivia.

Se llevaran a cabo programas especificos de cooperacion tecnica y proyectos de acuerdos en conformidad con las disposiciones que se lleguen a estipular posteriormente en convenios escritos o mediante acuerdos entre los representantes designados por Bolivia y la Administracion de Cooperacion Tecnica de los Estados Unidos de America, o por otras personas, agencias u organizaciones designadas por dichos gobiernos.

2.-El Gobierno de Bolivia, por intermedio de sus representantes, en cooperacion con los representantes de la Administracion de Cooperacion Tecnica, u otros representantes acreditados de los Estados Unidos de America, y los representantes de organizaciones internacionales competentes, tratara de coordinar e integrar todos los
rogramas de cooperacion tecnica que se lleven a efecto en Bolivia.

3.-El Gobierno de Bolivia cooperara en el intercambio mutuo de conocimientos tecnicos y practicos con otros paises que participen en los programas de cooperacion tecnica, relacionados con los que se lleven a cabo bajo este Convenio.

4.-El Gobierno de Bolivia tratara de utilizar, en forma efectiva, los resultados de los proyectos tecnicos que se lleven a cabo en Bolivia en cooperacion con los Estados Unidos de America.

5.-Los dos Gobiernos, previa solicitud de cualquiera de ellos, se consultaran mutuamente respecto a cualquier asunto relacionado con la aplicacion de este Convenio, para concluir acuerdos entre ellos, o respecto a operaciones o arreglos en conformidad con dichos convenios.

## ARTICULO II
## Informacion y Propaganda

1.-El Gobierno de Bolivia comunicara al Gobierno de los Estados Unidos de America, en la forma y periodos que se convengan mutuamente:

a.-Informacion concerniente a proyectos, programas, medidas tomadas y operaciones llevadas a efecto bajo este Convenio, incluyendo un informe relativo al uso de los fondos, materiales, equipos y servicios provistos en el Convenio;

b.-Informacion relativa a ayuda tecnica que ya ha sido o esta siendo solicitada de otros paises o de organizaciones internacionales.

2.-Por lo menos una vez al ano, los Gobiernos de Bolivia y Estados Unidos de America publicaran, en sus respectivos paises, informes periodicos sobre los programas de cooperacion tecnica llevados a efecto en conformidad con este

Convenio. Dichos informes incluiran detalles relativos a la utilizacion de fondos, materiales, equipo y servicios.

3.-Los Gobiernos de los Estados Unidos de America y de Bolivia trataran de dar amplia publicidad a las finalidades y desarrollo del programa de cooperacion tecnica llevado a efecto de acuerdo a este Convenio.

ARTICULO III
Convenios sobre programas y proyectos

1.-Los programas y proyectos de acuerdos a que se refiere el Articulo I, inciso 1, incluiran disposiciones relativas a los planes de accion, procedimientos administrativos, ingresos y egresos de fondos, la contribucion de cada Gobierno al costo del programa o proyecto, y las informaciones detalladas cuya naturaleza se halla indicada en el Articulo II, inciso 1.

2.-Todo fondo monetario, materiales y equipo internados a Bolivia por el Gobierno de los Estados Unidos de America, en conformidad con dichos convenios sobre programas y proyectos, estaran exentos de impuestos, honorarios por servicios prestados, requisitos para inversion o deposito y controles sobre la moneda.

3.-El Gobierno de Bolivia conviene en tomar a su cargo una parte razonable del costo de los programas y proyectos de cooperacion tecnica.

ARTICULO IV
Personal

Todos los empleados del Gobierno de los Estados Unidos de America, a quienes se les haya asignada trabajo en Bolivia relacionado con los programas y proyectos de ayuda tecnica cooperativa, y los miembros de sus familias que les acompanen, estaran exentos de los impuestos sobre la renta y el seguro social vigentes en Bolivia, en lo relacionado con el impuesto sobre la renta y el seguro social que estan obligados a pagar al Gobierno de los Estados Unidos de America, y de los impuestos sobre propiedad inmueble o personal de su propio uso. Dichos empleados, y las familias que los acompanen, recibiran el mismo tratamiento respecto al pago de derechos de aduana y de importacion de efectos personales, equipo y provisiones internados a Bolivia, para su proprio uso, que el acordado por el Gobierno de Bolivia al personal diplomatico de la Embajada de los Estados Unidos de America en Bolivia.

ARTICULO V
Vigencia, Modificaciones, Duracion

1.-Este Convenio entrara en vigencia desde el dia de su firma y tendra validez hasta tres meses despues de la fecha en que cualquiera de los dos Gobiernos de aviso escrito al otro acerca de su intencion de denunciarlo.

2.-Si durante la vigencia de este Convenio, cualquiera de los dos Gobiernos

considere necesario modificarlo, lo notificara por escrito al otro gobierno, despues de lo cual los dos Gobiernos se consultaran a fin de llegar a un acuerde respecto a la modificacion propuesta.

3.-Los convenios subsidiarios y otros, asi como los arreglos que puedan estar pendientes, podran quedar en vigencia hasta despues de la terminacion del presente Convenio, de conformidad a las disposiciones que al respecto puedan acordar ambos Gobiernos.

4.-Este Convenio es complementario y no invalida los convenios existentes entre los dos Gobiernos, a menos que dichos convenios sean incompatibles con el presente Convenio. En fe de lo cual, los suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Convenio.

Dado en la ciudad de La Paz a los catorce dias del mes de Marzo de mil novecientos cincuenta y uno anos, en duplicado, en los idiomas ingles y castellano, cada uno de los cuales tendra la misma validez.

SIGNATORIES:

Por el Gobierno de los Estados Unidos de America:

IRVING FLORMAN.

Por el Gobierno de la Republica de Bolivia:

P. ZILVETI ARCE.

* * * *

**BOLIVIA TECHNICAL COOPERATION**

**(Amendment to the Point Four General Agreement for**

**Technical Cooperation Between**

**the United States of America and Bolivia)**

Agreement effected by exchanges of notes signed at La Paz
December 14, 1951, and January 2, 7, and 8, 1952;
entered into force January 8, 1952.
TIAS 2625, 3 U.S.T. 4686

The American Charge d'Affaires ad interim to the Bolivian Minister of Foreign

Affairs

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AMERICAN EMBASSY,

La Paz, December 14, 1951.

No. 107

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the General Agreement for Technical Cooperation signed on behalf of the Government of the United States of America and the Government of Bolivia at La Paz on March 14, 1951 and to state that, under the provision of paragraph b Section 511 of the Mutual Security Act (Public Law 165 -- 82nd Congress) approved by the President on October 10, 1951, it has become desirable and requisite that the General Agreement on Technical Cooperation referred to above be amended through the inclusion in that Agreement of the following preamble:

> "Pursuant to Article V, Paragraph 2 of the Point Four General Agreement for Technical Cooperation between Bolivia and the United States of America signed on March 14, 1951, the Government of Bolivia and the Government of the United States of America hereby agree that said Agreement is hereby amended by adding the following clause at the beginning of said General Agreement:
>
> "Considering that the peoples of the United States and of Bolivia have a common interest in economic and social progress and that their cooperative efforts to exchange technical knowledge and skills will assist in achieving that objective, and "Considering that the interchange of technical knowledge and skills will strengthen the mutual security of both peoples, and develop their resources in the interest of maintaining their security and independence and "Considering that the Government of the United States of America and the Government of Bolivia have agreed to join in promoting international understanding and good will and in maintaining world peace, and to undertake such action as they may mutually agree upon to eliminate causes for international tension.
>
> "Each Program and Project Agreement now in effect relating to the furnishing of economic and technical assistance in Bolivia shall be deemed to contain the following:
>
> "The two Governments will establish procedures whereby the Government of Bolivia will so deposit, segregate, or assure title to all funds allocated to or derived from any program of assistance undertaken by the Government of the United States so that such funds shall not be subject to garnishment, attachment, seizure or other legal process by

> any person, firm, agency, corporation, organization or government when the Government of Bolivia is advised by the Government of the United States that such legal process would interfere with the attainment of the objectives of the program of assistance."

It will be noted that the requested amendments constitute only restatements, in some cases almost word-for-word, of existing commitments which Latin American countries have made from time to time in such treaties and agreements as the Rio Treaty, the Charter of the Organization of American States, and most recently in resolutions at the Fourth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs. Another section of the legislation mentioned requires that countries receiving technical assistance from the United States agree to these conditions within ninety days after the passage of the act (i.e., by January 8, 1952), or the assistance must be terminated. In view of the provisions of the legislation mentioned, therefore, and of the United States' sincere and hopeful interest in the assistance presently being afforded your country, my Government hopes that the Bolivian Government will approve and accept the conditions herein stated, and will appreciate receiving the latter's indication to that effect as promptly as possible following the receipt of this note.

Accept, Excellency, the assurances of my most distinguished consideration. The Bolivian Under Secretary of Foreign Affairs to the American Charge d'Affaires ad interim

* * * * * *

REPUBLICA DE BOLIVIA

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

No P. E. 1- LA PAZ, 2 de enero de 1952.

SENOR ENCARGADO DE NEGOCIOS:

Tengo el agrado de dar respuesta a la atenta nota de Vuestra Senoria numero 107, de fecha 14 de diciembre pasado, comunicandole que el Gobierno de Bolivia esta de acuerdo en modificar el Convenio relativo al Punto Cuarto para la Cooperacion Tecnica entre Bolivia y los Estados Unidos de America, suscrito el 14 de marzo de 1951, con la inclusion del siguiente aditamento:

"De acuerdo al Articulo V, Parrfo 2 del Convenio relativo al Punto IV para Cooperacion Tecnica entre Bolivia y los Estados Unidos de America firmado el 14 de marzo 1951, el Gobierno de Bolivia y el Gobierno de los Estados Unidos de America acuerdan por el presente que dicho Convenio queda modificado por medio de la adicion de la siguiente clausula, al principio de dicho Acuerdo General: -- "Considerando que los pueblos de los Estados Unidos y de Bolivia tienen un interes comun en el progreso economico y social y que para lograr ese objetivo emplearan sus esfuerzos cooperativos para el intercambio de conocimientos y experiencias

tecnicas, y -- "Considerando, que el intercambio de conocimientos y experiencia tecnica fortalecera la seguridad mutua de ambos paises, y emplearan sus recursos con el objeto de mantener su seguridad e independencia y -- "Considerando que el Gobierno de los Estados Unidos de America y el Gobierno de Bolivia han acordado promover en forma conjunta la comprension y entendimiento internacionales y mantener la paz mundial, y llevar a cabo la accion que pudieran acordar mutuamente con el objeto de eliminar las cuasas de la tension internacional. -- "Cada Programa y Proyecto de Convenio en vigencia, relativo con el facilitamiento de asistencia economica y tecnica en Bolivia se considera que comprendera lo siguiente: -- "Los dos Gobiernos estableceran mecanismos por los cuales el Gobierno de Bolivia depositara, separara, o asegurara titulo a todos los fondos destinados A o derivados de algun programa de asistencia emprendido por el Gobierno de los Estados Unidos de manera que esos fondos no estaran suetos a entredicho, embargo, secuestrado o cualquier otro proceso legal por parte de persona alguna, firma, agencia, corporacion, organizacion o gobierno, si el Gobierno de Bolivia es notificado por el Gobierno de los Estados Unidos que ese proceso legal podria interferir con el logro de los objetivos del programa de asistencia."

Dicha inclusion ha sido aprobada por los representantes de las distintas Secretarias de Estado, a excepcion del representante del Ministerio de Hacienda, en una reunion que para tal efecto se llevo a cabo en esta Cancilleria. En vista de este hecho, anoto una reserva a esta inclusion hasta conocer la opinion definitiva del Ministerio de Hacienda.

Con este motivo, reitero a Vuestra Senoria las seguridades de mi distinguida consideracion.

Translation

REPUBLIC OF BOLIVIA

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

No. P. E. 1- LA PAZ, January 2, 1952.

MR. CHARGE D'AFFAIRES:

I take pleasure in replying to your courteous note No. 107, dated December 14 last, to inform you that the Government of Bolivia agrees to the amendment of the Point Four Agreement for Technical Cooperation between Bolivia and the United States of America signed on March 14, 1951, by the inclusion of the following addition:

[For the English language text of the preamble, see above.]

The aforesaid inclusion was approved by the representatives of the various Ministries of State, with the exception of the representative of the Ministry of Finance, at a meeting held for this purpose in this Foreign Office. In view of this fact, it made note of a reservation to this inclusion until the definitive opinion of the

Ministry of Finance
is known.

I renew to you, Sir, the assurances of my distinguished consideration. The American Charge d'Affaires ad interim to the Bolivian Minister of Foreign Affairs

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AMERICAN EMBASSY,

La Paz, January 7, 1952.

No. 114

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to your Excellency's note numbered P. E. 1 dated January 2, 1952 regarding Bolivian ratification of a proposed amendment to the General Agreement on Technical Cooperation of March 14, 1951 between the Governments of Bolivia and the United States.

The agreement of most of the representatives of the Ministries is noted with great interest. Information as to the final acceptability by the Bolivian Government of the proposed amendment at your Excellency's earliest convenience would be greatly appreciated.

Accept, Excellency, the assurances of my most distinguished consideration. The Bolivian Under Secretary of Foreign Affairs to the American Charge d'Affaires ad interim

REPUBLICA DE BOLIVIA MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

LA PAZ, 8 de enero de 1952.

No P. E. 13-

SENOR ENCARGADO DE NEGOCIOS:

En respuesta a su atenta nota numero 114, de fecha de ayer, tengo el agrado de transcribir el siguiente oficio del Ministerio de Hacienda:

"LA PAZ, 8 de enero de 1952. - Al Senor Ministro de Relaciones Exteriores y Culto. - Presente. -- SENOR MINISTRO: - Me refiero a su atento oficio No P. E. 13 de fecha 4 del presente, junto con el que se ha servido enviar una copia traducida del oficio de la Embajada Americana No 107, de fecha 14 de diciembre ultimo, mediante el cual, el obierno de los Estados Unidos de America propone al Gobierno de Bolivia, modificar el Convenio relativo al Punto IV para la cooperacion tecnica

entre ambos paises, con la inclusion del aditamento que se registra en el mismo oficio. -- Me es grato manifestarle sobre el particular que, compulsado detenidamente el adimento que se inserta en el oficio de referencia, este Despacho no encuentra obice alguno para la
modificacion solicitada e inclusion de las clausulas propuestas, ya que, como bien se hace notar, ellas no significan sino ampliaciones ratificatorias de los compromisos adquiridos por los paises latino-americanos, en tratados suscritos con las formalidades del caso. -- Con este motivo, reitero al Sr. Ministro, las seguridades de mi distinguida consideracion. -- (Fdo) Tcnl. LUIS MARTINEZ Q. -- Ministro de Hacienda."

Con la opinion favorable del Ministerio de Hacienda, aceptando la inclusion del aditamento propuesto por el Gobierno de Estados Unidos de America al Convenio de Cooperacion Tecnica boliviano-estado-unidense, la reserva anotada en mi nota numero 1, de 2 del mes en curso, queda sin efecto.

Con este motivo, reitero a Vuestra Senoria, las seguridades de mi distinguida consideracion

Translation

REPUBLIC OF BOLIVIA

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

LA PAZ, January 8, 1952.

No. P. E. 13-

MR. CHARGE D'AFFAIRES:

In reply to your courteous note No. 114, dated yesterday, I take pleasure in transcribing the following communication from the Ministry of Finance:

"LA PAZ, January 8, 1952. - "The Minister of Foreign Affairs and Worship, City.

-- "MR. MINISTER: - "I refer to your courteous communication No. P. E. 13, dated the 4th of the current month, with which you were good enough to enclose a copy of the translation of communication No. 107 of the
American Embassy, dated December 14 last, in which the Government of the United States of America proposes to the Government of Bolivia the amendment of the Point IV Agreement for Technical Cooperation between
the two countries, by the inclusion of the addition set forth in the same communication.

"I take pleasure in informing you in this connection that, having carefully examined the addition contained in the communication in reference, this Ministry finds no

obstacle to the amendment requested and the inclusion
of the clauses proposed, in view of the fact that, as pointed out, they are merely confirmatory amplifications of commitments made by the Latin American countries in treaties signed with the proper formalities.

"I renew to you, Mr. Minister, the assurances of my distinguished consideration. -- (Sgd) Lieutenant Colonel LUIS MARTINEZ Q. -- Minister of Finance."

In view of the favorable opinion of the Ministry of Finance approving the inclusion of the addition proposed by the Government of the United States of America to the Bolivia-United States Agreement for Technical Cooperation, the reservation mentioned in my note No. 1, dated the 2d of this month, is without effect.

I renew to you, Sir, the assurances of my distinguished consideration.

SIGNATORIES:

THOMAS J. MALEADY

His Excellency,

Cnl. TOMAS ANTONIO SUAREZ C.,

Minister of Foreign Affairs, La Paz.

F. ORTIZ S

Subsecretario de Relaciones Exteriores

Al Senor THOMAS J. MALEADY,

Consejero, Encargado de Negocios a. i. de los Estados Unidos de America Presente

F. ORTIZ S

Under Secretary of Foreign Affairs

Mr. THOMAS J. MALEADY,

Counselor, Charge d'Affaires ad interim of the United States of America City

THOMAS J. MALEADY

His Excellency,

Col. TOMAS ANTONIO SUAREZ C.

Minister of Foreign Affairs La Paz

F. ORTIZ S

Subsecretario de Relaciones Exteriores

Al Senor THOMAS J. MALEADY,

Consejero, Encargado de Negocios a. i. de los Estados Unidos de America Presente

F. ORTIZ S

Under Secretary of Foreign Affairs

Mr. THOMAS J. MALEADY,

Counselor, Charge d'Affaires ad interim of the United States of America City

* * * *

**BOLIVIA TECHNICAL COOPERATION**

**(Amendment to the Point Four General Agreement for**

**Technical Cooperation Between**

**the United States of America and Bolivia)**

Agreement between the UNITED STATES OF AMERICA and BOLIVIA

Effected by Exchange of Notes
Signed at La Paz August 27, 1953 and January 15, 1954
Entered into force January 15, 1954
TIAS 2944, 5 U.S.T. 518

The American Ambassador to the Bolivian Minister of Foreign Affairs and Worship
THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AMERICAN EMBASSY,

La Paz, August 27, 1953.

No. 31

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the conversations which have recently taken place between representatives of our two Governments relating to the desirability of our embodying in a single exchange of notes a number of provisions which are common to the agreements entered into between our two Governments pursuant to the General Agreement for Technical Cooperation between the United States of America and the Republic of Bolivia, signed at La Paz on March 14, 1951 (footnote: Treaties and Other International Acts Series 2221; 2 UST 671), in order thereby to simplify and abbreviate both the text and the process of negotiation of subsequent agreements. To this end I propose that the following provisions shall be deemed to be applicable to all agreements that may hereafter be entered into pursuant to the said General Agreement for Technical Cooperation:

1. The Technical Cooperation Administration of the Foreign Operations Administration (hereinafter referred to as the "Administration"), an agency of the Government of the United States of America, will make available a group of technicians and specialists to collaborate in carrying out the activities that may be provided for in such agreements. The technicians and specialists thus made available will constitute the Technical Mission of the Administration in Bolivia and be headed by a Director of Technical Cooperation. The Director and other members of the Technical Mission will be selected by the Government of the United States of America but shall be acceptable to the Government of Bolivia.

2. The agreements may be executed by the Director of Technical Cooperation or a principal member of the Technical Mission designated by him, on behalf of the Administration, and by the Minister or other Head of the appropriate ministry or agency of the Government of Bolivia, on behalf of such ministry or agency.

3. The agreements may establish such administrative arrangements and agencies, and may make provision for such financial contributions by the two Governments, as may be necessary and consistent with the laws of the two countries.

4. Funds introduced into Bolivia by the Administration pursuant to such agreements shall be convertible into bolivianos at the highest rate which, at the time the conversion is made, is available to the Government of the United States for its diplomatic and other official expenditures in Bolivia.

5. Supplies, equipment and materials introduced into Bolivia by the Administration, either directly or by contract with public or private organizations, for the purpose of effectuating such an agreement shall be admitted into Bolivia free of any customs duties and import taxes.

6. All personnel of the Government of the United States of America, whether employed directly by it or under contract with a public or private organization, who are present in Bolivia to perform work for the
cooperative program, and whose entrance into the country has been approved by the Government of Bolivia under paragraph 1 hereof, shall be exempt from income and social security taxes levied under the laws of
Bolivia with respect to income upon which they are obligated to pay income or

social security taxes to the Government of the United States of America, from property taxes on personal property intended for their own use, and from the payment of any tariff or duty upon personal or household goods brought into the country for the personal use of themselves and members of their families.

7. The two Governments will establish procedures whereby the Government of Bolivia will so deposit, segregate or assure title to all funds allocated to or derived from any United States aid program that such funds shall not be subject to garnishment, attachment, seizure, or other legal process by any person, firm, agency, corporation, organization, or government when the Government of Bolivia is advised by the Government of the United States of America that such legal process would interfere with the attainment of the objectives of the program.

Please accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

The Bolivian Minister of Foreign Affairs and Worship to the American Ambassador

REPUBLICA DE BOLIVIA

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

No. O. I. 46-

LA PAZ, 15 de enero de 1954.

SENOR EMBAJADOR:

Me es honroso referirme a la atenta nota de Vuestra Excelencia marcada con el No. 31, de fecha 27 de agosto de 1953, en la que se sirve exponer la conveniencia de reunir en un solo texto, mediante un intercambio de notas, las regulaciones comunes a los acuerdos suscritos, o que pudieran suscribirse entre nuestros dos Gobiernos con

relacion al Acuerdo General sobre Cooperacion Tecnica entre la Republica de Bolivia y los Estados Unidos de America, documento que fue firmado el 14 de marzo de 1951. En respuesta, me complazco en expresar a Vuestra Excelencia, que las regulaciones propuestas por Vuestra Excelencia, cuyo texto en espanol se transcribe a continuacion, han sido aprobadas por el Gobierno de Bolivia y que ellas seran aplicables a los Convenios que sobre la ejecucion del Acuerdo General sobre Cooperacion Tecnica se suscriba entre nuestros dos paises.

1.- La Administracion de Asistencia Tecnica de la Administracion de Operaciones en el Extranjero (que en adelante se denominara la "Administracion"), que es una agencia del Gobierno de los Estados Unidos de America, proporcionara un grupo de tecnicos y especialistas para colaborar en la ejecucion de las actividades que pudieran estipularse en tales convenios. Los tecnicos y especialistas que al efecto fueren designados, constituiran la Mision Tecnica de la Administracion en Bolivia,

la que estara presidida por un Director de Asistencia Tecnica. El Director y los demas miembros de la Mision Tecnica seran elegidos por el Gobierno de los Estados Unidos de America, con el acuerdo del Gobierno de Bolivia.

2.- Los convenios podran ser ejecutados por el Director de Asistencia Tecnica o uno de los miembros principales de la Mision Tecnica designado por el, en representacion de la Administracion, y por el Ministro o por un funcionario del Ministerio o Agencia pertinente del Gobierno de Bolivia, en representacion de dicho Ministerio o Agencia.

3.- Los Convenios podran establecer tales arreglos administrativos y agencias asi como disponer las contribuciones monetarias de los dos Gobiernos que resultaren necesarias y que sean compatibles con las leyes de los dos paises.

4.- Los fondos que la Administracion traiga a Bolivia en virtud de tales convenios, seran convertibles a moneda boliviana al tipo de cambio mas favorable que pueda obtener el Gobierno de los Estados Unidos para sus desembolsos diplomaticos y otros gastos en Bolivia, en la fecha en que se efectue la conversion.

5.- Los abastecimientos, equipos y materiales que la Administracion introduzca a Bolivia, ya sea directamente o por contratos con organizaciones publicas o particulares, con el objeto de realizar tal Convenio, seran liberados de toda clase de derechos aduaneros e impuestos a la importacion.

6.- Todo el personal del Gobierno de los Estados Unidos de America, ya sea directamente empleado por ese Gobierno o bajo contrato con una organizacion publica o particular, que se encuentre al presente en Bolivia desempenando trabajos por cuenta del programa cooperativo y cuyo ingreso al pais hubiese sido aprobado por el Gobierno de Bolivia de conformidad con el parrafo 1o. que antecede, sera eximido de los impuestos a la renta y al seguro social que contemplan las leyes bolivianas, en lo que respecta a la renta sobre la cual los miembros de ese personal se hallan obligados a pagar impuestos a la renta y el seguro social al Gobierno de los Estados Unidos de America; de impuestos a la propiedad sobre efectos personales para uso propio y del pago de cualesquier derechos e impuestos aduaneros sobre efectos de uso personal o enseres de casa que se importaren al pais para uso personal o de miembros de su familia.

7.- Los dos Gobiernos estableceran procedimientos adecuados mediante los cuales el Gobierno de Bolivia depositara, segregara o conferira titulo de propiedad sobre todos los fondos asignados a, o derivados de cualquier programa de asistencia de los Estados Unidos, de tal manera que esos fondos no se hallen sujetos a embargos, decomisos, o cualquier otro procedimiento legal por persona alguna, firma, agencia, corporacion,
organizacion o gobierno, cuando el Gobierno de los Estados Unidos comunique al Gobierno de Bolivia que tal procedimiento legal puede interferir en el logro de los objetivos otorgados.

Me valgo de esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de

mi consideracion mas alta y distinguida.

Translation

REPUBLIC OF BOLIVIA

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

No. O.I. 46

LA PAZ, January 15, 1954.

MR. AMBASSADOR:

I have the honor to refer to Your Excellency's courteous note No. 31 of August 27, 1953, in which you were good enough to suggest the desirability of embodying in a single text, through an exchange of notes, the provisions common to the agreements that have been or may be entered into between our two Governments pursuant to the General Agreement for Technical Cooperation between the Republic of Bolivia and the United States of America, which was signed on March 14, 1951. In reply, I take pleasure in informing Your Excellency that the provisions proposed by Your Excellency, the Spanish text of which is transcribed below, have been approved by the Government of Bolivia, and that they will apply to such agreements on the implementation of the General Agreement for Technical Cooperation as may be entered into by our two countries.

[For the English version of the provisions, see above.]

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

SIGNATORIES:

EDWARD J. SPARKS

His Excellency

Dr. WALTER GUEVARA ARZE,

Minister of Foreign Affairs and Worship, La Paz.

W GUEVARA A

Al Excelentisimo senor

EDWARD J. SPARKS,

Embajador de los Estados Unidos de America.

Presente.

W GUEVARA A

His Excellency

EDWARD J. SPARKS,

Ambassador of the United States of America, City.